



A PROPÓSITO DE LA *GRAMÁTICA HISTÓRICA DE LAS LENGUAS CASTELLANA Y CATALANA (1884)*, DE IGNASI FERRER I CARRIÓ*

***ABOUT THE GRAMÁTICA HISTÓRICA DE LAS LENGUAS CASTELLANA Y CATALANA (1884)*, BY IGNASI FERRER I CARRIÓ**

MAR MASSANELL I MESSALLES

Universitat Autònoma de Barcelona, Institut d'Estudis Catalans

Recibido: 22/10/2022 Aceptado: 22/11/2022

RESUMEN

La historiografía lingüística señala como primera gramática histórica del catalán la *Gramática de la lengua catalana*, póstuma e inconclusa, de Tomàs Forteza, editada en 1915 con un prólogo de Antoni M. Alcover. A pesar de ello, en 1884 Ignasi Ferrer i Carrió, docente, articulista y autor de diversas obras gramaticales, había publicado una con el título de *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*, que tiene la idiosincrasia de tratar en paralelo estas dos lenguas y que también para el castellano es

* Este trabajo, que se ha llevado a cabo en el marco del Grupo de investigación en historia de la lengua catalana de la época contemporánea (2017 SGR 1696), ha sido financiado parcialmente por la Comunidad Autónoma de las Islas Baleares, a través de la Dirección General de Política Universitaria e Investigación, con fondos del impuesto sobre estancias turísticas ITS 2017-006 (PRD2018/03), y se ha beneficiado de la concesión del proyecto de investigación PID2021-128279NB-I00 por parte del Ministerio de Ciencia e Innovación.

la primera que se presenta como *histórica*, dos décadas antes que el *Manual elemental de gramática histórica española*, de Ramón Menéndez Pidal. En el presente artículo nos acercamos a dicha gramática de Ferrer i Carrió a través de lo que de ella se refleja en las publicaciones periódicas coetáneas y mediante los paratextos de la propia *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*, una obra que, pese a no resultar muy lograda, presentó la novedad de ser la primera que reclamó para sí el calificativo de *histórica*.

Palabras clave: catalán, gramática histórica, historia de la lengua catalana, historiografía lingüística, Ignasi Ferrer i Carrió.

ABSTRACT

Linguistic historiography considers that the first historical grammar of the Catalan language is the work *Gramática de la lengua catalana*, by Tomàs Forteza, posthumous and unfinished, edited and prologue by Antoni M. Alcover in 1915. Despite this, in 1884 Ignasi Ferrer i Carrió, teacher, columnist, and author of several grammatical works, had published one entitled *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*. This grammar, which has the idiosyncrasy of treating in parallel the Spanish and the Catalan languages, is also the first to be presented as historical for the Spanish language, two decades before the *Manual elemental de gramática histórica española*, by Ramón Menéndez Pidal. In this paper we make an approach to this grammar of Ferrer i Carrió through what is reflected in contemporary periodical publications and through the paratexts of the *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*. Even though this grammatical work was not very successful, it presented the novelty of being the first to claim for itself the qualifying of *historical*.

Keywords: Catalan, historical grammar, history of the Catalan language, linguistic historiography, Ignasi Ferrer i Carrió.

I. INTRODUCCIÓN

La historiografía lingüística señala como primera gramática histórica del catalán la *Gramática de la lengua catalana*¹ del mallorquín Tomàs Forteza i

1 Tomás Forteza y Cortés, *Gramática de la lengua catalana* ([Palma]: Escuela Tipográfica Provincial, 1915).

Cortès². Esta obra, que parte de la profunda reelaboración y ampliación de un trabajo homónimo premiado por el ayuntamiento de Palma en 1881, quedó inacabada a la muerte de su autor, acaecida el 21 de mayo de 1898, y fue editada póstumamente, en 1915, por Antoni M. Alcover, quien la encabezó con un extenso prólogo. A pesar de ello, unos años antes, en 1884, Ignasi Ferrer i Carrió, docente muy implicado en su trabajo, autor prolífico de artículos en la prensa sobre lengua y sobre su enseñanza en las escuelas, y redactor de una ortografía y de diversas obras gramaticales con las que quería contribuir al renacimiento del catalán, había publicado una con el título de *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*³, que tiene la idiosincrasia de tratar en paralelo estas dos lenguas románicas. Según parece, también para el castellano la de Ferrer i Carrió es la primera obra gramatical que se presenta con el calificativo de *histórica*⁴, puesto que precede en dos décadas a la publicación, en 1904, de la primera edición del *Manual elemental de gramática histórica española*⁵, de Ramón Menéndez Pidal, y es anterior también a otras obras menores con idéntico objetivo que pronto quedaron eclipsadas por el manual menéndezpidaliano⁶. Más adelante, Ferrer i Carrió publicará una “nova edició”, escrita en catalán y referida solo a esta lengua, de estructura similar pero ampliada con una parte de sintaxis, con el nuevo título de *Gramática de la llengua catalana segons los principis que informan la gramática histórica*⁷, de la cual Alcover, en el prólogo antes mencionado⁸, afirma ásperamente que “no sabem per quines cinc cantes [l’au-tor] la donà per escrita ‘segons los principis que informen la gramàtica històrica’”.

2 Antoni M. Badia i Margarit, “349. Interne Sprachgeschichte I. Grammatik / Evolución lingüística interna I. Gramática”, en *Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band V/2: Okzitanisch, Katalanisch*, ed. por Günter Holtus, Michael Metzeltin y Christian Schmitt (Berlin / Nueva York: Max Niemeyer, 2010), 127-152.

3 Ignacio Farré y Carrió, *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana* (Barcelona: Establecimiento Tip.-Lit. de Celestino Verdaguer, 1884).

4 Julio Arenas Olleta, “La excepción en las primeras gramáticas históricas del español”, en *La excepción en la gramática española: perspectivas de análisis*, ed. por Carsten Sinner y Alfonso Zamorano Aguilar (Frankfurt a. M. / Madrid: Iberoamericana Vervuert, 2010), 109-132.

5 R[amón] Menéndez Pidal, *Manual elemental de gramática histórica española* (Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1904).

6 Jenny Brumme, “Loi phonétique et analogie dans les débuts de la grammaire historique espagnole (1860-1940). Deux concepts révisés à partir de la contribution de Menéndez Pidal”, en *Actas del I Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, ed. por Mauro Fernández Rodríguez, Francisco García Gondar y Nancy Vázquez Veiga (Madrid: Arco Libros, 1999), 209-223.

7 Ignasi Ferrer y Carrió, *Gramática de la llengua catalana segons los principis que informan la gramática histórica* (Barcelona: Imp. Renté y Cantó, 1896).

8 Antoni M. Alcover, “Pròleg”, en *Gramática de la llengua catalana*, de Tomás Forteza y Cortés ([Palma]: Escuela Tipográfica Provincial, 1915), v-lxxxvii.

En el presente artículo nos proponemos acercarnos a dicha obra de Ferrer i Carrió, un gramático que es recordado sobre todo por la polémica que mantuvo con Pompeu Fabra y el grupo de la revista *L'Avenç* a propósito del modelo de lengua que se debía seguir en el proceso de normativización del catalán. No pretendemos, en nuestra aproximación, analizar el contenido de su gramática, ya cuestionada por sus coetáneos, sino describir las circunstancias que rodean la elaboración de una obra que, pese a no resultar muy lograda, presenta la originalidad de ser la primera gramática del catalán, y también del castellano, que reclama para sí el calificativo de *histórica*. Tras esta denominación subyace la recepción parcial, y parece que no muy bien asimilada, de las aportaciones de la lingüística románica de raíz histórico-comparativa, que durante el siglo XIX fue difundándose, desde el epicentro alemán, hacia Francia, Italia y el resto de Europa. Como veremos, Ferrer i Carrió tenía la pretensión de convertirse en el introductor de esta ciencia en nuestro estado, mediante una obra que considera “la primera de su naturaleza que ve la luz en España” y con cuya publicación afirma que “se da el primer paso en el camino histórico-filológico de las lenguas castellana y catalana”.

II. IGNASI FERRER I CARRIÓ

Ignasi Ferrer i Carrió nació en Barcelona el día de San Esteban de 1848 y murió en esta misma ciudad el 28 de noviembre de 1903, a los 54 años⁹. Se licenció en filosofía y letras por la Universidad de Barcelona¹⁰ y ejerció temporalmente de catedrático libre de griego, primero, y de profesor sustituto de la cátedra de latín, después, en el que entonces era el único Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Barcelona —hoy denominado *Institut Jaume Balmes*—, según consta, respectivamente, en las portadas de su ortografía, publicada en 1873¹¹, y de su primer compendio gramatical, aparecido en 1874¹². De acuerdo con los datos que ofrece el propio Ferrer i Carrió en el prólogo de la gramática objeto de nuestra atención¹³, en el año 1876 opositó, sin éxito, a una cátedra de

9 “Ignasi Ferrer i Carrió”, en *Gran Enciclopèdia Catalana* (Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2013), <https://www.enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana>.

10 “Ignasi Ferrer i Carrió”, en *Diccionari de la literatura catalana*, dir. por Àlex Broch i Huesa (Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2008), <https://www.enciclopedia.cat/diccionari-de-la-literatura-catalana>.

11 Ignacio Farré y Carrió, *Ortografía de la lengua catalana ó estudios sobre la palabra oral y escrita en esta lengua* (Barcelona: Tipografía de Gómez é Inglada, 1873).

12 Ignasi Farré y Carrió, *Gramática catalana. Estudios sobre la matexa* (Barcelona: Imprenta de la Renaxensa, 1874).

13 Farré y Carrió, *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana...*

latín “en Salamanca”. Más adelante, según reza la portada de su última obra gramatical¹⁴, impresa en 1896, su dedicación a la docencia pasó por ser profesor de gramática y filología catalanas en el *Centre Català*, entidad que se constituyó en Barcelona el 17 de junio de 1882 y que reunió gran parte de las corrientes catalanistas de la época, hasta su disolución por tensiones internas el 5 de diciembre de 1894¹⁵; finalmente, tras obtener el título de maestro normal —que sucedía al de maestro superior y este, a su vez, al de maestro elemental—, fue director de una de las escuelas municipales de la capital catalana.

A lo largo de su vida, Ferrer i Carrió insirió colaboraciones en numerosas revistas, principalmente artículos, aunque también alguna reseña¹⁶. Sus publicaciones se inician en 1872, cuando tenía 23 años, y se suceden hasta su muerte. Publicó asiduamente en la primera revista que acogió sus escritos, *El Clamor del Magisterio: Periódico de Primera Enseñanza* (Barcelona), y también, en diversas ocasiones, en las publicaciones seriadas *La España Regional* (Barcelona), *Lo Rat-Penat: Calendari Llemosí* (València), *La Renaixensa* (Barcelona), *Biblioteca de l'Arch de Sant Martí* (Barcelona) y *Revista Catalana* (Manresa), y aun, esporádicamente, en *Diari Catalá: polítich y literari* (Barcelona), *El Anunciador de Barcelona: diario de anuncios, avisos y noticias, literatura, ciencias, artes e intereses morales y materiales* (Barcelona), *La Veu del Montserrat* (Vic), *Lo Rat-Penat: Periòdich Lliterari Quincenal* (València) y *Revista Balear de Literatura, Ciencias y Artes* (Palma).

Aunque también publicó artículos sobre el lenguaje y la gramática en general, y sobre aspectos lingüísticos variados del castellano y del latín, el grueso de sus colaboraciones en la prensa se centra en el catalán y se distribuye en tres áreas temáticas: 1) el establecimiento de un modelo de lengua para el catalán literario y, sobre todo, de una ortografía unificada, objetivo que considera que es “lo somni daurat dels catalanistas”¹⁷; 2) la gramática histórica de la lengua catalana, a menudo usada como vehículo para dilucidar qué normas ortográficas deberían regir su escritura, y 3) la defensa del idioma catalán, frecuentemente en el contexto de la enseñanza en Cataluña. Así, por ejemplo, Ferrer i Carrió se

14 Ferrer y Carrió, *Gramática de la llengua catalana segons los principis...*

15 “Centre Català”, en *Diccionari dels partits polítics de Catalunya, segle XX* (Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2000), <https://www.enciclopedia.cat/diccionari-dels-partits-politics-de-catalunya-segle-xx>.

16 Pere Marcet i Salom y Joan Solà, *Història de la lingüística catalana: 1775-1900. Repertori crític*, 2 vol. (Girona / Vic: Universitat de Girona / Eumo, 1998).

17 Farré y Carrió, *Gramática catalana. Estudis sobre la matexa...*

significó a favor de Josep Morgades¹⁸, que fue obispo de Vic (1882-1899) y de Barcelona (1899-1901), el cual en 1900 escribió una célebre pastoral que abogaba por la enseñanza del catecismo en catalán y que en su momento desató una fuerte polémica y originó un intenso debate a nivel estatal¹⁹, por contener afirmaciones como la siguiente: “Ya que con una paciencia apenas concebible sufrimos hace tanto tiempo el yugo de ser administrados, enseñados y juzgados en castellano, lo cual nos perjudica gravemente; seamos exigentes al menos en ser instruídos en catalán en lo que mira al Cielo”²⁰.

Cabe decir que la reflexión sobre las normas que debían regir la ortografía catalana, que era una de las principales preocupaciones de Ferrer i Carrió, como también del resto de los filólogos de su época, llevó a nuestro autor a modificar la escritura de su primer apellido. Este consta como *Farré* en su producción escrita anterior a 1886, pero ese año lo transforma, esporádicamente, en *Ferré* y lo fija, definitivamente, en *Ferrer*, que es como aparece en sus publicaciones posteriores. Con este cambio, el apellido del autor, que proviene de un nombre común (*ferrer* ‘herrero’), es más fiel a su origen etimológico (FĒRRARIŪ), se ajusta a la tradición gráfica medieval²¹ y deja de reflejar dos características dialectales como son la neutralización de /a/, /ε/ y /e/ en posición pretónica y el enmudecimiento de la rótica final. También se observa alguna vacilación en la grafía catalana de su nombre de pila, que aparece como *Ignacio* en sus publicaciones en lengua castellana y como *Ignasi*, habitualmente, o *Ignaci*, muy esporádicamente y quizá fruto de una errata, en sus escritos en catalán.

Más allá de su actividad como articulista en la prensa, Ferrer i Carrió es autor de varios libros, entre los cuales hay una ortografía y tres gramáticas, además de manuales pensados para la enseñanza, como *El iniciador de la lectura ó método para aprender á leer conteniendo la lectura de frases, la geografía é historia de la ciudad y provincia de Barcelona, y la geografía de Cataluña con*

18 Ignasi Ferrer y Carrió, “La doctrina cristiana ensenyada en catalá en las escuelas primarias de Catalunya. La cuestió legal”, *La Renaixensa*, 11 de marzo de 1900. Reproducido posteriormente en *La Pastoral*, ed. por Arturo Masriera (Barcelona: Imprenta de Subirana hermanos, 1901), 368-372.

19 Àlvar Maduell, “Morgades i el català del segle XIX”, *Llengua Nacional* 23 (junio de 1998): 40-41.

20 José [Morgades], Obispo de Barcelona, “Instrucciones pastorales. Primera. Predicación de la Palabra Divina y enseñanza del Catecismo en Lengua Catalana”, *Boletín Oficial Eclesiástico del Obispado de Barcelona*, 15 de enero de 1900.

21 En el *Corpus Informatizat del Català Antic* (<http://cica.cat/>), dirigido por Joan Torruella, Manuel Pérez-Saldanya y Josep Martines, que abarca del inicio del siglo XI al final del XVI, la búsqueda por la forma gráfica *ferrer* proporciona 1103 ocurrencias, mientras que solo se obtienen 37 para *farrer* y ninguna para *ferré* ni para *farré* como formas nominales (sí como formas flexivas arcaicas de primera persona del singular del futuro de *ferir* ‘herir’).

expresión de la organización social y cultural del Principado durante la Edad Media²². También cabe mencionar su tarea como director de la reedición, en 1888 y 1892, de los dos volúmenes de la principal obra lexicográfica de Pere Labèrnia, el *Diccionari de la llengua catalana ab la correspondència castellana y llatina*, publicado originariamente bajo los auspicios de la *Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona* en 1839 y 1840²³.

Centrándonos en la producción lingüística de Ferrer i Carrió, diremos que en 1873, con 24 años, publicó su *Ortografía de la lengua catalana ó estudios sobre la palabra oral y escrita en esta lengua*²⁴. Es el mismo año en el que se enzarza en una agria polémica en la prensa²⁵, a propósito del uso de la grafía *x*, con el sacerdote Pius Pi i Vidal, quien posteriormente ingresaría en la Compañía de Jesús y marcharía de misionero a las Filipinas, pero que por aquel entonces era profesor y secretario de la Facultad de Derecho de la Universidad Libre de Girona (1870-1874), de corta vida, después de haber sido destituido del cargo de suplente de la cátedra de latín y castellano del Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Girona a causa de “su negativa á jurar la Constitución del Estado”²⁶. Dicha polémica ortográfica se inició en la revista *La Renaixensa*, de Barcelona, y continuó en la *Revista Balear de Literatura, Ciencias y Artes*, de Palma, y fue aprovechada por Ferrer i Carrió para hacer propaganda de la ortografía que acababa de publicar y de sus clases dominicales sobre esta materia²⁷.

El año siguiente aparece la primera y más breve de las tres obras gramaticales publicadas por Ferrer i Carrió, la *Gramática catalana. Estudis sobre la matexa*²⁸, que su autor presenta en el prólogo como una piedra más para la construcción del edificio del renacimiento de la lengua catalana. La estructura en cuatro partes: “De la prosodia” (p. 8-11), “De la ortografía” (p. 12-27), “De la analogía” (p. 28-58) y “De la sintáxis” (p. 59-81). Esta última contiene un ca-

22 Ignacio Farré y Carrió, *El iniciador de la lectura ó método para aprender á leer conteniendo la lectura de frases, la geografía é historia de la ciudad y provincia de Barcelona, y la geografía de Cataluña con expresión de la organización social y cultural del Principado durante la Edad Media* (Barcelona: Imprenta de los Sucesores de N. Ramírez y C^o, 1884).

23 “Diccionari de la llengua catalana amb la correspondència castellana i llatina”, en *Diccionari de la literatura catalana*, dir. por Àlex Broch i Huesa (Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2008), <https://www.enciclopedia.cat/diccionari-de-la-literatura-catalana>.

24 Farré y Carrió, *Ortografía de la lengua catalana*...

25 Pere Marçet i Salom, “Polèmica entre P. Pi i Vidal i I. Ferrer i Carrió sobre la lletra *x*”, en *Estudis de llengua i literatura catalanes I. Homenatge a Josep M. de Casacuberta I* (Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1980), 131-148.

26 Ramon Ferrerons, “La Universitat lliure de Girona (1870-1874)”, *Annals de l’Institut d’Estudis Gironins XXXIV* (1994): 201-216.

27 Ignasi Farré y Carrió, “Observacions sobre la lletra *x*”, *La Renaixensa*, 20 de junio de 1873.

28 Farré y Carrió, *Gramática catalana. Estudis sobre la matexa*...

pítulo titulado “Complement al estudi de la sintáxis. Diferencia entre la llengua catalana y la castellana” (p. 71-81), donde ya se pone de manifiesto el gusto de Ferrer i Carrió por establecer contrastes entre ambas lenguas. Cierra el libro un apartado en el que el autor cita las tres “obras doctrinales” que ha consultado para su trabajo: la *Gramática y apología de la llengua catalana*, de Pau Ballot, que califica de “molt apreciable”²⁹; el *Compendi de gramática catalana, acomodada al llenguatge del dia*, de Llorenç Pahissa i Ribas, que considera “regular”³⁰, y un trabajo de Salvador Genís i Bech que adjetiva como “preciós”, *El auxiliar del maestro catalán*³¹, que cita por el título ampliado de *El auxiliar del maestro catalán en la enseñanza de la lengua castellana*, que es como aparece en las diversas reediciones de las que fue objeto entre 1873 y 1925³².

Transcurridos diez años, ve la luz una nueva obra gramatical de Ferrer i Carrió, la *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*³³, que cubre la fonética y la morfología, y que parece que para ambas lenguas es la primera que lleva el calificativo de *histórica* en el título. Esta gramática fue objeto de reelaboración y de ampliación con una parte de sintaxis, proceso que culminó con la publicación, en 1896, de la obra titulada *Gramática de la llengua catalana segons los principis que informan la gramática histórica*³⁴, dedicada solo al catalán y escrita en dicha lengua. A pesar de que su portada la considera una “nova edició”, los cambios que acabamos de enumerar justifican que se trate como una obra distinta. Quizá la motivación que llevó a Ferrer i Carrió a reelaborar y ampliar su gramática histórica, vertiéndola al catalán y centrándola en esta lengua, fue la voluntad de presentarse, como efectivamente hizo, a un premio extraordinario dotado con mil pesetas que, en el marco de los *Jocs Florals* de Barcelona de 1895, ofreció el entonces obispo de Vic, Josep Morgades, a “la mellor *Gramática de la Llengua Catalana*, que, prenent per fonament tan la historia y autoritats de la Llengua com la manera com aquesta es avuy parlada en les diverses comarques, donga regles pràctiques y acomodades als moderns

29 Joseph Pau Ballot y Torres, *Gramática y apología de la llengua catalana* (Barcelona: Estampa de Joan Francisco Piferrer, [ca. 1814]).

30 Llorens Pahissa y Ribas, *Compendi de gramática catalana, acomodada al llenguatge del dia* (Barcelona: Llibrería Especial de Llibres de Arquitectura y Agrimensura de Lluís Niubó, 1873).

31 Salvador Genís i Bech, *El auxiliar del maestro catalán* (Gerona: Establecimiento Tipográfico de Paciano Torres, 1869).

32 Emma Gallardo Richards, “Un hito en la enseñanza del castellano en la Cataluña decimonónica: *El auxiliar del maestro catalán* (1869-1925) de Salvador Genís i Bech”, *Revista Argentina de Historiografía Lingüística* XI (2019): 103-126.

33 Farré y Carrió, *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana...*

34 Ferrer y Carrió, *Gramática de la llengua catalana segons los principis...*

conexements filològichs”³⁵. El premio no fue adjudicado, pese a que concurrieron tres obras, entre las cuales la de Ferrer i Carrió³⁶, que volvió a presentarla, de nuevo sin éxito, en la convocatoria del año siguiente, con el lema “La llengua enclou lo ser de tot lo poble”³⁷; en aquella ocasión, el premio quedó desierto, pero se concedió un accésit a Pompeu Fabra por la obra que este publicaría, en 1898, con el título de *Contribució a la gramàtica de la llengua catalana*³⁸.

Justamente, uno de los hechos por los cuales es recordado Ferrer i Carrió es su participación en una polémica en la prensa con Pompeu Fabra y el grupo de *L’Avenç*, puesto que tenía una concepción diametralmente opuesta a la de estos sobre el modelo de lengua literaria que debía guiar la codificación del catalán y, en particular, el establecimiento de una ortografía unificada³⁹. El hecho que motivó sus escritos, inseridos en *La España Regional* en diciembre de 1891⁴⁰, febrero de 1892⁴¹ y octubre de ese mismo año⁴², fue la aparición, en mayo de 1891, de la obra de Pompeu Fabra *Ensayo de gramática de catalán moderno*⁴³, publicada por el establecimiento tipográfico *L’Avenç*, recién fundado por Jaume Massó i Torrents y Ramon Casas i Carbó, que habían sido también los impulsores de la revista modernista homónima. Reproducimos un fragmento de la réplica aparecida en *L’Avenç* en marzo de 1892⁴⁴, atribuible a Pompeu Fabra⁴⁵, puesto que arroja mucha luz sobre como Ferrer i Carrió concebía la gramática histórica:

35 Joan Almirall y Forasté, “Memoria del secretari del Consistori, D. Joan Almirall y Forasté”, en *Jochs Florals de Barcelona. Any XXXVII de llur restauració. MDCCCXCV* (Barcelona: Estampa “La Renaixensa”, 1895), 39 y 49-57.

36 Marçet y Solà, *Història de la lingüística catalana...*

37 Josep Miracle, *Història anecdòtica de l’ortografia catalana* (Barcelona: La Paraula Viva, 1976).

38 Pompeu Fabra, *Contribució a la gramàtica de la llengua catalana* (Barcelona: Tipografia L’Avenç, 1898).

39 Jaume Vallcorba i Rocosa, “La campanya lingüística de *L’Avenç*”, en *Obra gramatical i lingüística completa*, vol. I (Barcelona: Publicacions de l’Abadía de Montserrat, 2010), 85-134.

40 Ignacio Ferrer y Carrió, “La tradición ortográfica de la lengua catalana, á propósito de discusiones y de una obra recientes”, *La España Regional* IX (diciembre de 1891): 443-454.

41 Ignacio Ferrer y Carrió, “Más sobre la tradición en la lengua catalana”, *La España Regional* XII (febrero de 1892): 67-73.

42 [Ignacio] F[arré y Carrió], “Dos palabras á “L’Avenç” sobre ortografía catalana”, *La España Regional* XII (octubre de 1892): 174-177.

43 Pompeyo Fabra, *Ensayo de gramática de catalán moderno* (Barcelona: Est. y Llib. L’Avenç de Massó y Casas, 1891).

44 [Pompeu Fabra], “La reforma lingüística”, *L’Avenç*, 2a época, año 4, núm. 3 (marzo de 1892): 92-94.

45 Josep Murgades, “Fabra, entre la contestació i la institucionalització”, en *Simposi Pompeu Fabra*, ed. por Joan Argenter (Barcelona: Institut d’Estudis Catalans, 2000), 31-57.

I més avall, en nom d'aquesta tradició, el Sr. Ferrer ens diu que no perteneixen a la llengua catalana la preposició *am* i el pronom reflexiu *es*. Doncs, a quina? La majoria de catalans diem aquestes dugues paraules. No hi fa re: *am* i *es* no són catalanes perquè no hi ha cap llei qu'expliqui com la preposició llatina *ab* s'ha convertit en *am*, i el reflexiu *se*, en *es*. Les lleis de transformació! Com s'han establert aquestes lleis? Observant els fets, en vista dels quals s'han formulat. Que les lleis establertes no expliquen certs fets? Senyal que no són bones. No: *ens* no es diu, no és català, perquè no sé per què ni com el *nos* llatí s'ha pogut convertir en *ens*. El cas és que s'hi ha convertit. Qui el nega aquè fet, qu'els catalans diem *ens*? I que no ens cal pas dir qu'*ens* i *es* no són mots estrangers, que són fets aquí, mots catalans, ben catalans. Sr. Ferrer, això de negar un fet!...

III. LA GRAMÁTICA HISTÓRICA DE LAS LENGUAS CASTELLANA Y CATALANA

En 1884 aparece en Barcelona, publicada por el “Establecimiento Tip.-Lit. de Celestino Verdaguer”, la *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*, con la siguiente indicación de autoría: “Estudio hecho por D. Ignacio Farré y Carrió. Licenciado en Filosofía y Letras, Profesor de Gramática y Filología catalanas en el CENTRE CATALÀ, etc.”. Esta gramática, de 175 páginas, se abre con un “Prólogo” (p. VII-X), en el que el autor remarca el carácter pionero de su obra. A continuación, en el capítulo dedicado a los “Preliminares” (p. 11-29), se hace una introducción al estudio lingüístico y gramatical, al concepto de historia de la lengua y a la formación de las lenguas neolatinas, especialmente la castellana y la catalana. A partir de aquí, se desarrolla el cuerpo central de la obra, dividido en tres grandes secciones: “Parte analítica. Sección primera. Fonética ó de la palabra oralmente considerada” (p. 31-92), “Parte analítica. Sección segunda. Ortografía ó de la palabra sensiblemente considerada” (p. 93-116) y “Parte analítica. Sección tercera. Analogía ó de la palabra considerada en sus funciones” (p. 117-156). Contiene, además, dos capítulos a modo de anejos: el primero, bajo el título de “Ilustraciones” (p. 157-165), proporciona ocho muestras de textos de los siglos IX, X y XI escritos en latín⁴⁶, cuatro procedentes

46 “Fueros de Brañosera dados por el conde Muñio Nuñez en 15 Octubre 824”, “Sentencia dada contra el conde Alarico en favor del Convento de San Quirse de Colera año 844”, “Declaración de los fueros de San Zadomin, Berbeja y Barrio hecha en 29 Noviembre 955 en presencia del conde de Castilla

de territorio castellanohablante y cuatro de territorio catalanohablante, “para que se vea confirmada la tesis que defendemos en el texto referente á la formación de las lenguas neo-latinas”, mientras que el segundo, titulado “De la pureza en las palabras” (p. 167-169), es una reflexión sobre la utilidad de los estudios de gramática histórica para la depuración de la lengua, que era el proceso en el que ya estaba inmerso el catalán a finales del siglo XIX. Cierra el volumen la “Bibliografía” (p. 171-172).

Ferrer i Carrió dedicó su gramática histórica “Al Excmo. Sr. D. VÍCTOR BALAGUER”, con la siguiente justificación (p. V):

La primera obra que ve la luz en España consagrada á narrar el proceso histórico de las lenguas castellana y catalana merecía llevar al frente un nombre que significase lo que siente y á lo que aspira Cataluña, y que fuese lazo de unión con las demás provincias españolas. Ciertamente ninguno mejor que el de V. puede tener ambas significaciones: poeta é historiador catalán es V. individuo de las Academias nacionales de la Española y de la Historia como para recordar en ellas el pasado, cantar el presente de la patria catalana y hacer vislumbrar el porvenir de una tierra tan envidiada y á la vez tan poco conocida. La obra presente que en cierto modo revela la marcha del pueblo castellano y catalán desde que uno y otro empezaron á tener vida propia é independiente ha de hallar en V. la fiel expresión de lo que vale y de lo que significa. Por esto se la dedico aparte la amistad que me une con V. y la consideración que debo á quien siempre me ha recibido como amigo y me ha favorecido como un padre.

El escritor, historiador y político Víctor Balaguer i Cirera (Barcelona, 11 de diciembre de 1824 – Madrid, 14 de enero de 1901) fue uno de los principales promotores del proceso de recuperación de la autoestima histórica, lingüística y literaria de los catalanes en el marco del movimiento cultural conocido como *La Renaixença*, y fue impulsor fundamental de la restauración, a partir de 1859, de los llamados *Jocs Florals*, un certamen literario de raíces medievales. En 1884, cuando aparece publicada la mentada gramática de Ferrer i Carrió, Víctor Balaguer estaba en pleno desarrollo de su carrera política en Madrid, que le llevó a ser diputado a cortes en diez legislaturas por el distrito de Vilanova i la Geltrú, ministro de Ultramar en tres ocasiones y ministro de Fomento en una, además

Fernan Gonzalez con las adiciones posteriores”, “Carta de población de Cardona otorgada por Borrell conde de Barcelona en 23 de Abril 986”, “Donación del monasterio de Javilla hecha en 941 al abad y monges de el de Cardeña por los condes Fernan Gonzalez, doña Sancha su mujer y sus hijos, etc. – Siglo x”, “Testamento del conde Borrell. Año 993”, “Donación de varias heredades hecha por el conde D. Sancho de Castilla al monasterio de San Salvador de Oña en 1011”, “Consagración de la Iglesia de San Juan de la Crosa en 1064”.

de senador vitalicio del reino⁴⁷. De hecho, Ferrer i Carrió recurre a la influencia de Víctor Balaguer para intentar difundir su *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*, según se deduce de la carta que le mandó el 3 de noviembre del mismo 1884⁴⁸, año que es también el de la fundación en Vilanova i la Geltrú de la *Biblioteca Museu Víctor Balaguer*, donde se conserva su legado y, en particular, el epistolario que contiene esta letra.

Excmo. Sr. D. Víctor Balaguer

Madrid.

Barcelona 3 Noviembre 1884.

Muy señor mio y amigo: motiva la presente manifestarle que en 31 del próximo pasado mandé á la Direccion general de Instruccion Pública una solicitud acompañada de tres ejemplares de mi “Gramática histórica” solicitando fuéase continuada en la lista de obras que pueden ser utilizadas como de texto, toda vez que segun hé visto últimamente se há creado en la Escuela Superior de Diplomacia una cátedra de “Gramática histórica”. Y como V. sabe que en estos asuntos, si no hay quien empuje, no se despachan con prontitud se lo participo con objeto de que V. tenga la amabilidad de hacer todo lo que pueda para que se resuelva sin muy largas dilaciones.

[...]

Sin mas por hoy y deseando que pueda V. ver la preponderancia y aumento del Museo-Biblioteca, edificio del cual están muy orgullosos los Vilanovenses queda de V. S. S. S. Q. B. S. M.

Ignacio Farré y Carrió

Su casa: Carmen – 114 – 1º

Parece ser que no fue esta la única vía por la cual Ferrer i Carrió intentó la difusión de su gramática histórica, puesto que hemos hallado noticia de ella en el volumen de 1887 de la revista *Romania*, publicada en la capital francesa por los romanistas Paul Meyer y Gaston Paris, en el apartado “Livres adressés à la

47 Oriol Pi de Cabanyes, “Víctor Balaguer 1824-1901”, *Associació d’Escriptors en Llengua Catalana*, 18 de septiembre de 2022, <https://www.escriptors.cat/autors/balaguerv>.

48 Fuente: *Biblioteca Museu Víctor Balaguer*. Fondo: *Epistolari de Víctor Balaguer*. Signatura: Ms. 376/084. <https://victorbalaguer.cat/>

Romania” de la sección “Chronique”⁴⁹. Reproducimos las breves y demoledoras palabras que le dedica la revista:

Gramatica historica de las lenguas castellana y catalana. Estudio hecho por D. Ignacio FARRÉ Y CARRIO. Barcelona, Verdaguer, 1884. In 8º, 175 pages. Nous ne mentionnons cet ouvrage, dont l’auteur s’intitule « Professeur de grammaire et Philologie catalana », que pour mettre en garde ceux de nos lecteurs qui seraient tentés de l’acheter. Nous avons rarement rencontré, même en Espagne, un livre aussi prétentieux et aussi vide.

También la crítica interior, plasmada en las páginas de *L’Avenç*, fue severa: el poeta Lluís López Oms, en una extensa reseña⁵⁰, aunque reconoce méritos a la obra “perfeccionable” de Ferrer i Carrió, le reprocha numerosos defectos de estructura y de contenido, y se sorprende del desconocimiento que el autor demuestra de la *Grammatik der romanischen Sprachen*⁵¹, obra del fundador de la filología románica, “lo sabi lletrat y filólech alemán” Friedrich Diez. Fueron mucho más favorables, sin embargo, las reseñas no firmadas que aparecieron en *El Clamor del Magisterio* en agosto de 1884⁵² y en julio de 1885⁵³.

Ciertamente, Ferrer i Carrió no incluye la obra de Diez en la “Bibliografía” (p. 171-172), en la que se pone de manifiesto cuáles eran los referentes del autor de la *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*: mayoritariamente, autores extranjeros que escribían en francés o estaban traducidos a esta lengua, aunque también incluye alguna obra en italiano y en castellano. Las referencias que lista, de las cuales solo proporciona el nombre del autor y el título de la obra, no siguen un orden alfabético, sino más bien una trayectoria temática no estricta. Encabeza la lista la *Grammaire comparée des langues indoeuropéennes*, de Franz Bopp, el lingüista alemán fundador de la gramática comparatista indoeuropea. A continuación, Ferrer i Carrió menciona trabajos de lingüística general y algunos manuales orientados a la fonética: *Nouvelles leçons sur la science du langage*, del orientalista y mitólogo alemán Friedrich Max Müller; *La philosophie de la science du langage*, del filósofo y helenista francés

49 “*Gramatica historica de las lenguas castellana y catalana*. Estudio hecho por D. Ignacio Farré y Carrió”, *Romania* XVI (1887): 174.

50 Ll[uís] López Oms, “Gramática histórica de la llengua castellana y catalana per D. Ignasi Farré y Carrió”, *L’Avenç*, 1ª época, año 2, núm. 34 (julio-agosto-septiembre de 1884): 418-427.

51 Friedrich Diez, *Grammatik der romanischen Sprachen*, 3 vol. (Bonn: Eduard Weber, 1836, 1838, 1844).

52 “Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana”, *El Clamor del Magisterio*, 9 de agosto de 1884.

53 “Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana por D. Ignacio Farré y Carrió”, *El Clamor del Magisterio*, 8 de julio de 1885.

Antelme Édouard Chaignet; *De la physionomie et de la parole*, del filósofo francés Albert Lemoine; *Introduction à l'étude de la science du langage*, del lingüista italiano Domenico Pezzi; *Grammaire de la parole*, del barítono y profesor de canto francés Jules Lefort; *La poesía y la palabra*, del catedrático de literatura Francisco de Paula Canalejas; *Le son*, del periodista y divulgador científico francés Amedée Guillemin, y *La vie du langage*, del orientalista norteamericano William Dwight Whitney.

Continúa el listado bibliográfico con un notable elenco de gramáticas, mayormente de orientación comparatista o histórica, referidas a las lenguas indoeuropeas, al sánscrito, al latín, al francés, al italiano y al castellano, entre cuyos autores hay algunos de los grandes nombres de la lingüística decimonónica europea: *Méthode pour étudier la langue sanscrite*, de los orientalistas franceses Émile Louis Burnouf y François Leluop, que firmaba con el pseudónimo L. Leupol; *La langue latine étudiée dans l'unité indo-européenne*, del lingüista comparatista francés Amedée de Caix de Saint-Aymour; *Trattato della formazione della parole e della metrica latina*, del lingüista checo Ferdinand Schultz; *Grammaire de la langue latine d'après la méthode analytique et historique*, que publicaron en París el médico y humanista menorquín Josep Miquel Guardia Bagur y el profesor de estudios clásicos J. Wierzeyski; *Grammatica storico-comparativa della lingua latina*, del ya mencionado Domenico Pezzi; *Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à l'étude des trois langues classiques*, del helenista francés Émile Egger; *Les mots latins*, del lingüista francés Michel Bréal, fundador de la semántica moderna, y del helenista y lexicógrafo francés Anatole Bailly; *Grammaire historique de la langue française*, del romanista francés Auguste Brachet, autor de una traducción parcial de la *Grammatik der romanischen Sprachen*, de Friedrich Diez, del alemán al francés; *Origine et formation de la langue française*, del historiador y paleógrafo francés Hippolyte Cocheris; *Grammatica storica della lingua italiana*, del filólogo italiano Raffaello Fornaciari, y *Grammaire complète de la langue espagnole* y *Lexicologie espagnole ou traité de la formation des racines, et des familles des mots espagnols*, ambas de Pedro María de Torrecilla, presbítero de la Real y Militar Orden de Montesa e historiador de la religión.

Además, incluye la *Gramática de la lengua castellana* de Antonio de Nebrija, de 1492, a la cual dedica una mención elogiosa en el prólogo (p. VIII), al tiempo que lamenta que quedara truncada la continuidad de este tipo de estudios en España: “Relegada esta obra á los incunables es conocida de muy reducido número y ha quedado convertida en un objeto de curiosidad cuando es un verdadero monumento para la lengua castellana”. También añade a su lista de referencias gramaticales la obra *Arte de analizar letras, sílabas, palabras*,

miembros, oraciones y cláusulas, del pedagogo catalán Joaquim Montoy i Escuer, natural de Alcarràs, en la comarca del Segrià, director de una de las escuelas municipales de Barcelona, labor por la que fue premiado con una medalla de oro en la Exposición Universal de 1888, y fundador, en 1866, de la revista *El Clamor del Magisterio*, que acogió repetidamente artículos de Ferrer i Carrió⁵⁴.

Vienen a continuación tres vocabularios de arabismos: el *Vocabulista in arabico*, de los siglos XII o XIII, editado por Celestino Schiaparelli en 1871, a propósito del cual Ferrer i Carrió incluye una nota laudatoria a pie de página: “Es notabilísimo este vocabulario: 1º por contener el usado por los árabes en España; 2º por las palabras de la baja latinidad; y 3º por las muchas palabras catalanas que hay en las notas”; la segunda edición del *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l’arabe*, reelaboración y ampliación llevada a cabo por el historiador y arabista neerlandés Reinhart Dozy sobre la obra anterior homónima de su discípulo Wilhelm H. Engelmann, y aun otra obra, que cita como “Marina. *Vocabulario árabe-español*”, que no hemos logrado identificar. Cierran la lista dos colecciones de textos antiguos: *Documents sur la langue catalane*, recogidos por el historiador Julià-Bernat Alart, natural de Vinçà, en la comarca del Conflent, archivero jefe de los *Archives Départementales des Pyrénées-Orientales*, con sede en Perpinyà, y la *Colección de fueros municipales y cartas pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra*, recopilación coordinada y anotada por el historiador y paleógrafo Tomás Muñoz y Romero, que fue el primer director del Archivo Histórico Nacional.

Como se ve, Ferrer i Carrió parte de una bibliografía fundamentalmente extranjera, circunstancia que justifica, con razones un tanto peculiares, en el prólogo (p. VII), en el que también hace énfasis, ya desde la primera palabra, en el carácter pionero que tiene su obra en España:

La obra presente es la primera de su naturaleza que ve la luz en España. Con su publicación se da el primer paso en el camino histórico-filológico de las lenguas castellana y catalana. Las varias cuestiones que el hecho en sí entraña, aunque nuevas á primera vista, no lo son tanto como pudiera creerse. Nuestros gramáticos de los siglos XV y XVI habían dilucidado ya algunas. Movidos del espíritu analítico que les animaba se adelantaron á los conocimientos gramaticales de la época y hubieran sus trabajos producido notabilísimo resultado si hubiesen sido secundados por los gramáticos posteriores. Por desgracia la ru-

54 Joseph Fiter, *Enciclopedia moderna catalana*, vol. III (L-P) (Barcelona: Joseph Gallach Editor, [1913]).

tina venció á la verdadera ciencia y tanto trabajo como yace arrinconado en nuestras bibliotecas públicas, cayó en el olvido. Sin embargo no ha caído para todos. Los extranjeros se han aprovechado de él sin manifestarlo y hoy somos deudores en la ciencia filológica cuando podríamos y deberíamos ser acreedores.

El prólogo contiene, todavía, otra justificación, de índole muy diversa, sobre la circunstancia personal que llevó al autor a la elaboración de su obra y que no es otra que la necesidad que preparó una memoria para concurrir a unas oposiciones de latín que se celebraron en Salamanca en 1876, en las que no consiguió la plaza. A pesar de ello, Ferrer i Carrió explica que no ha “variado en un ápice” el programa que escribió para aquella ocasión, puesto que lo considera “fundado en la lógica de los hechos”. El tono de su narración (p. VIII) no puede ocultar una buena dosis de disgusto:

Aunque la filología está aún hoy en germen en nuestra patria y tardarán todavía algunos años antes no se llegue á la altura que se ha alcanzado en el extranjero, hemos de significar que se va á pasos agigantados. Cuando en 1876 estuvimos en Salamanca para tomar parte en unas oposiciones de latín los estudios filológicos estaban poco menos que desconocidos. El resultado obtenido en ellas nos ha impedido coadyuvar más directamente al vuelo que estos han tomado mas hemos de manifestar con gusto que aquellos que allá en Salamanca nos titulaban como en tono de burla *el fonético* por haber vertido sobre este punto muchas de las ideas expuestas por Bopp, Brachet, Breal, Egger, etc., hoy son los primeros en difundir desde la cátedra aquellas mismas ideas, no por lo que tienen de nuevas, sino por la luz que arrojan y por lo que facilitan el estudio de las lenguas clásicas en lo que se refiere á la derivación y muy particularmente á las declinaciones y conjugaciones.

IV. CONCLUSIÓN

Decíamos al inicio de este artículo que la historiografía lingüística considera que la primera gramática histórica del catalán es la *Gramática de la lengua catalana* de Tomàs Forteza, que fue editada póstumamente, en 1915, por Antoni M. Alcover, después que su autor falleciera, en 1898, sin llegar a terminarla. Sin embargo, existe una obra gramatical anterior, publicada en 1884, que es la primera que tiene la pretensión de serlo, como se manifiesta por la inclusión del calificativo *histórica* en el título. Se trata de la *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*, escrita por Ignasi Ferrer i Carrió, que presenta estas dos lenguas románicas en paralelo y que es considerada por su autor como “[l]a

primera obra que ve la luz en España consagrada á narrar el proceso histórico de las lenguas castellana y catalana”.

Ferrer i Carrió, licenciado en filosofía y letras por la Universidad de Barcelona, inició su carrera docente en el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Barcelona, donde ejerció temporalmente de catedrático libre de griego, primero, y de profesor sustituto de la cátedra de latín, después. Más adelante, su dedicación a la docencia pasó por ser profesor de gramática y filología catalanas en el *Centre Català* y, tras obtener el título de maestro normal, fue director de una de las escuelas municipales de Barcelona. Muy interesado por la lengua y por la enseñanza, participó activamente en las polémicas lingüísticas de su tiempo, que tuvieron en la prensa su mayor plataforma de difusión, tanto en las centradas en el modelo de lengua y, en particular, en el establecimiento de una ortografía unificada para el catalán, como en las referidas al uso de este en el sistema educativo.

A su faceta de articulista, se suma la de autor de obras de diversa índole, entre las cuales un método para el aprendizaje de la lectura, una ortografía y tres gramáticas. La segunda de estas, que es la que Ferrer i Carrió decidió titular *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*, fue publicada en 1884 y tiene su origen en la memoria que Ferrer i Carrió tuvo que elaborar para concurrir a unas oposiciones de latín que se celebraron en Salamanca en 1876. Aunque no logró la plaza que pretendía, y a pesar de que en ellas se sintió ridiculizado —explica que le llamaban *el fonético* “como en tono de burla”—, eso no minó su convencimiento de que había hecho una contribución importante al progreso de los estudios filológicos en España, puesto que se ve a sí mismo como el introductor de “muchas de las ideas expuestas por Bopp, Brachet, Breal, Egger, etc.”, mediante una obra que no duda en considerar “el primer paso en el camino histórico-filológico de las lenguas castellana y catalana”.

Pese a la insistencia de Ferrer i Carrió en remarcar que su gramática histórica es “la primera de su naturaleza que ve la luz en España”, y aunque, a juzgar por la bibliografía, entre sus referentes hay grandes nombres de la lingüística decimonónica europea —con alguna ausencia sonada, como la de Friedrich Diez—, la obra dista mucho de convencer a sus coetáneos, posiblemente porque resulta manifiesto en ella que ser conocedor de la lingüística histórico-comparativa del siglo XIX no implica haber asimilado realmente su método y ser capaz de trasladarlo con éxito a otras lenguas, cosa que sí logró, sin embargo, Tomàs Forteza i Cortès en su *Gramática de la lengua catalana*, aun sin explicitarlo en el título. No es de extrañar, pues, que la recepción y proyección posterior de la *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana* haya sido muy

escasa, como se refleja por su ausencia de las bibliografías de todas las gramáticas históricas de la lengua catalana que la han seguido y que ocupan un lugar en el canon historiográfico de esta disciplina lingüística. Se han visto frustradas de este modo las expectativas que su autor tenía depositadas en la obra y que explicitó en el marco de la *captatio benevolentiae* con que cierra el prólogo: “Al ofrecer al público nuestro humilde trabajo no lo hacemos movidos por pretensión alguna de vanidad y mucho menos de orgullo, sino por lo que siempre nos ha impulsado: ser útiles á nuestros semejantes. Acaso no tenga la obra presente toda la utilidad que nos imaginamos, pero creemos ha de servir muchísimo así para determinar la procedencia de las palabras, como también la verdadera ortografía de las mismas”.

Todo lo hasta aquí expuesto no quita que Ignasi Ferrer i Carrió sea una figura muy interesante tanto para la historia de la educación —concebida como un relato narrativo e interpretativo que debe incluir la voz de los maestros⁵⁵— como para la historia de la normativa de la lengua catalana⁵⁶ y, en particular, de su ortografía⁵⁷, cuya fijación no se puede entender sin el análisis de las polémicas lingüísticas que la precedieron en la prensa de finales del siglo XIX, en las cuales Ferrer i Carrió participó tan activamente.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alcover, Antoni M. “Pròleg”. En *Gramática de la lengua catalana*, de Tomás Forteza y Cortés, v-lxxxvii. [Palma]: Escuela Tipográfica Provincial, 1915.
- Almirall y Forasté, Joan. “Memoria del secretari del Consistori, D. Joan Almirall y Forasté”, en *Jochs Florals de Barcelona. Any XXXVII de llur restauració. MDCCCXCV*, 39 y 49-57. Barcelona: Estampa “La Renaixensa”, 1895.
- Arenas Olleta, Julio. “La excepción en las primeras gramáticas históricas del español”. En *La excepción en la gramática española: perspectivas de análisis*, editado por Carsten Sinner y Alfonso Zamorano Aguilar, 109-132. Frankfurt a. M. / Madrid: Iberoamericana Vervuert, 2010.
- Badia i Margarit, Antoni M. “349. Interne Sprachgeschichte I. Grammatik / Evolución lingüística interna I. Gramática”. En *Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band V/2: Okzitanisch, Katalanisch*, editado

55 Bernat Sureda i Garcia, *Les veus dels mestres en la història de l'educació. Discurs de recepció de Bernat Sureda i Garcia com a membre numerari de la Secció de Filosofia i Ciències Socials, llegit el dia 17 de febrer de 2022* (Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2021).

56 Mila Segarra, *Història de la normativa catalana* (Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985).

57 Mila Segarra, *Història de l'ortografia catalana* (Barcelona: Empúries, 1985).

- por Günter Holtus, Michael Metzeltin y Christian Schmitt, 127-152. Berlin / Nueva York: Max Niemeyer, 2010.
- Ballot y Torres, Joseph Pau. *Gramática y apología de la lengua catalana*. Barcelona: Estampa de Joan Francisco Piferrer, [ca. 1814].
- Broch i Huesa, Àlex (dir.). *Diccionari de la literatura catalana*. Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2008. <https://www.enciclopedia.cat/diccionari-de-la-literatura-catalana>.
- Brumme, Jenny. “Loi phonétique et analogie dans les débuts de la grammaire historique espagnole (1860-1940). Deux concepts révisés à partir de la contribution de Menéndez Pidal”. En *Actas del I Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, editadas por Mauro Fernández Rodríguez, Francisco García Gondar y Nancy Vázquez Veiga, 209-223. Madrid: Arco Libros, 1999.
- Diccionari dels partits polítics de Catalunya, segle XX* (Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2000), <https://www.enciclopedia.cat/diccionari-dels-partits-politics-de-catalunya-segle-xx>.
- Diez, Friedrich. *Grammatik der romanischen Sprachen*, 3 vol. Bonn: Eduard Weber, 1836, 1838, 1844.
- Fabra, Pompeyo. *Ensayo de gramática de catalán moderno*. Barcelona: Est. y Llib. L’Avenç de Massó y Casas, 1891.
- Fabra, Pompeu. *Contribució a la gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Tipografia L’Avenç, 1898.
- [Fabra, Pompeu]. “La reforma lingüística”. *L’Avenç*, 2a época, año 4, núm. 3 (marzo de 1892): 92-94.
- Farré y Carrió, Ignacio. *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*. Barcelona: Establecimiento Tip.-Lit. de Celestino Verdaguer, 1884.
- Farré y Carrió, Ignacio. *Ortografía de la lengua catalana ó estudios sobre la palabra oral y escrita en esta lengua*. Barcelona: Tipografía de Gómez é Inglada, 1873.
- Farré y Carrió, Ignasi. “Observacions sobre la lletra x”. *La Renaixensa*, 20 de junio de 1873.
- Farré y Carrió, Ignasi. *Gramática catalana. Estudis sobre la matexa*. Barcelona: Imprenta de la Renaxensa, 1874.
- Farré y Carrió, Ignacio. *El iniciador de la lectura ó método para aprender á leer conteniendo la lectura de frases, la geografía é historia de la ciudad y provincia de Barcelona, y la geografía de Cataluña con expresión de la organización social y cultural del Principado durante la Edad Media*. Barcelona: Imprenta de los Sucesores de N. Ramírez y C^a, 1884.
- Farré y Carrió, Ignacio. “La tradición ortográfica de la lengua catalana, á propósito de discusiones y de una obra recientes”. *La España Regional IX* (diciembre de 1891): 443-454.
- Farré y Carrió, Ignacio. “Más sobre la tradición en la lengua catalana”. *La España Regional XII* (febrero de 1892): 67-73.

- F[errer y Carrió], I[gnacio]. “Dos palabras á “L’Avenç” sobre ortografía catalana”. *La España Regional* XII (octubre de 1892): 174-177.
- Ferrer y Carrió, Ignasi. “La doctrina cristiana ensenyada en catalá en las escuelas primarias de Catalunya. La cuestió legal”. *La Renaixensa*, 11 de marzo de 1900. Reproducido posteriormente en *La Pastoral*, editado por Arturo Masrera, 368-372. Barcelona: Imprenta de Subirana hermanos, 1901.
- Ferrer y Carrió, Ignasi. *Gramática de la llengua catalana segons los principis que informan la gramática histórica*. Barcelona: Imp. Renté y Cantó, 1896.
- Ferrerons, Ramon. “La Universitat lliure de Girona (1870-1874)”. *Annals de l’Institut d’Estudis Gironins* XXXIV (1994): 201-216.
- Fiter, Joseph. *Enciclopedia moderna catalana*, vol. III (L-P). Barcelona: Joseph Gallach Editor, [1913].
- Forteza y Cortés, Tomás. *Gramática de la lengua catalana*. [Palma]: Escuela Tipográfica Provincial, 1915.
- Gallardo Richards, Emma. “Un hito en la enseñanza del castellano en la Cataluña decimonónica: *El auxiliar del maestro catalán* (1869-1925) de Salvador Genís i Bech”. *Revista Argentina de Historiografía Lingüística* XI (2019): 103-126.
- Genís, Salvador. *El auxiliar del maestro catalán*. Gerona: Establecimiento Tipográfico de Paciano Torres, 1869.
- “Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana”, *El Clamor del Magisterio*, 9 de agosto de 1884.
- “Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana por D. Ignacio Farré y Carrió”, *El Clamor del Magisterio*, 8 de julio de 1885.
- “Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana. Estudio hecho por D. Ignacio Farré y Carrió”, *Romania* XVI (1887): 174.
- Gran Enciclopèdia Catalana*. Barcelona: Enciclopèdia.cat, 2013. <https://www.enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana>.
- López Oms, Ll[uis]. “Gramática histórica de la llengua castellana y catalana per D. Ignasi Farré y Carrió”. *L’Avenç*, 1a época, año 2, núm. 34 (julio-agosto-septiembre de 1884): 418-427.
- Maduell, Àlvar. “Morgades i el català del segle XIX”. *Llengua Nacional* 23 (junio de 1998): 40-41.
- Marcet i Salom, Pere. “Polèmica entre P. Pi i Vidal i I. Ferrer i Carrió sobre la lletra x”. En *Estudis de llengua i literatura catalanes I. Homenatge a Josep M. de Casacuberta 1*, 131-148. Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1980.
- Marcet i Salom, Pere, y Joan Solà. *Història de la lingüística catalana: 1775-1900. Repertori crític*, 2 vol. Girona / Vic: Universitat de Girona / Eumo, 1998.
- Menéndez Pidal, R[amón]. *Manual elemental de gramática histórica española*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1904.

- Miracle, Josep. *Història anecdòtica de l'ortografia catalana*. Barcelona: La Paraula Viva, 1976.
- [Morgades], José, Obispo de Barcelona. “Instrucciones pastorales. Primera. Predicación de la Palabra Divina y enseñanza del Catecismo en Lengua Catalana”. *Boletín Oficial Eclesiástico del Obispado de Barcelona*, 15 de enero de 1900.
- Murgades, Josep. “Fabra, entre la contestació i la institucionalització”. En *Simposi Pompeu Fabra*, editado por Joan Argenter, 31-57. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- Pahissa y Ribas, Llorens. *Compendi de gramàtica catalana, acomodada al llenguatge del dia*. Barcelona: Llibreria Especial de Llibres de Arquitectura y Agrimensura de Lluís Niubó, 1873.
- Segarra, Mila. *Història de la normativa catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.
- Segarra, Mila. *Història de l'ortografia catalana*. Barcelona: Empúries, 1985.
- Sureda i Garcia, Bernat. *Les veus dels mestres en la història de l'educació. Discurs de recepció de Bernat Sureda i Garcia com a membre numerari de la Secció de Filosofia i Ciències Socials, llegit el dia 17 de febrer de 2022*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2021.
- Torruella, Joan, Manuel Pérez-Saldanya y Josep Martines. *Corpus Informatitzat del Català Antic*. <http://cica.cat/>
- Vallcorba i Rocosa, Jaume. “La campanya lingüística de *L'Avenç*”. En *Obra gramatical i lingüística completa*, vol. I, 85-134. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010.

Mar Massanell i Messalles
Departamento de Filología Catalana
Universidad Autónoma de Barcelona
Calle de la Fortuna, s. n., Campus de la UAB
08193, Bellaterra – Cerdanyola del Vallès (España)
<https://orcid.org/0000-0001-9288-5974>

